

text G Quechua Oré

En la lengua general Quichhua, del Cuzco, y de todo el Perú

121-123 (Q)

- 1 Pregunta el Sacerdote. Y, ñinquichu Dios yaya, llapa atipacman, hanac pachap, cay pachap, ricuricpa, mana ricuricpa, ruraquenman?
R. Y ñinim. (122)
- 2 P. Y ñinquichu Iefu Christo paypa çapay churin apunchicmanpas?
R. Y ñinim.
- 3 P. Y ñinquichu Spiritu fanctoman?
R. Y ñinim.
- 4 P. Y ñinquichu, Yaya, Churi, Spiritu sancto, quimça persona caspapas, huc çapallan Dios cascanta?
R. Y ñinim.
- 5 P. Y ñinquichu, Iefu Christo yayanchic runa cayñimpi, Spiritu sanctomanta runa tucurcan: Virgen sancta Mariamanta pacarimurcantac, manarac huachafpa, huachayñimpi, ña huachafpapas viñay Virgen captin?
R. Y ñinim.
- 6 Y ñinquichu, pay quiquin muchurcan, crufpi chacatafca carcan, huañurcantac, huchaçapacunacta quespichincampac?
R. Y ñinim.
- 7 P. Y ñinquichu pampafca cascanta, vcupachacunaman vraycurcan: chaymantam sanctocunap animanconacta, paypa cullí hamuyninta fuyachacta pufarcomurcan?
R. Y ñinim.
- 8 P. Y ñinquichu quimça ñequen punchaupi huañuc cunamanta cauçarimpurcan: hanac pachacunaman vichay ripurcan; Dios yaya llapa atipacpa pañañequempi tiaycurcan: chaymantatacmi, pachap puchucayñimpi cauçac runacunacta, huañuc cunactapas taripac hampunca?
R. Y ñinim.
- 9 P. Y ñinquichu, llapantin runacunam vcunchichuan cauçarimpuffun: alli runacuna curacchafca cancampac, mana allicunari viñay ñacaricufpa muchun cancupac?
R. Y ñinim.

Cunanmi sancta Yglesia Catholicap Sacramenton cuna yñiffcayquicta rimarinqui: piraycum quespiiffunchic.

- 10 P. Y ñinquichu, Yglesia Catholica; Christiano Diosman y, ñic cunap tantacuyñimpi, Baptifmo raycu, huaquinin (123) Sacramento cuna raycutac huchanchicta Dios pampachapuanchic; hanac pachap camantatac rurañanchic?
R. Y ñinim.
- 11 P. Y ñinquichu Christo Cayantin hina huañuncampac tutapi quepamicuyta micufpa rimarifcan fiminpa callpanhuan, maycan Sacerdote checa ordenafca, (pana huchaçapa caspapas chay fimicta) rimariptin, tanttap cayñin Christop vcunmanña tucun, vinop cayñinri, yahuarinmanñatac tucun: cunampas huchaçapa maquiipi cay hattallifcayri Iefu Christo yayanchicpa checan vcun cascanta yñinquitacchu?
R. Y ñinim.
- 12 P. Chaymantari, tucuy foncochu pampachanqui ymallapipas yancacheiqueiquicta, llaquichiqueyquicta?
R. Y pampachanim.
- 13 P. Simihuan, rurayhuampas, cam yamcachafcayquicunamanta, pampachahuachun ñifpa hullpuy fonco mañacunquichu?

R. Y mañacunim.

Domine non sum dignus.

Apu yayay Iefu Christu, cauçac Diospa churin, ñoca, huchaçapa manam camayquichu cani, huaccha huaciiman yaucumuhancayquipac: chaypas fimiyquimanta, huchay pampachaçca cachun, Animaypas quefpichuntac.

Para denunciar las Indulgencias, diga.

Haycam sanctissimo Sacramento catircanquichic; runa cuyapayaypa ruranantam, huquinta puchucanqui, oncocta ricumunqui: ñiscanta: cayta rurascayquichicmantari, sancto Padre summo Pontificecunap cuyaynimantam, huchayqui raycu purgatoriopi muchuncayqui punchauta, anchananacta huallcayachipuffunqui; maquiyquichicpi raurac ciriocta apac cunapacri, as yallintahuanracmi yauyachipuffunqui.

S1a. Y, ñinquichu Dios yaya, llapa atipacman, hanac pachap, cay pachap, ricuricpa, mana ricuricpa, ruraquenman?

GS1b. Y ñinim.

GS2a. Y ñinquichu Iefu Christu paypa çapay churin apunchicmanpas?

GS2b. Y ñinim.

GS3a. Y ñinquichu Spiritu sanctoman?

GS3b. Y ñinim.

GS4a. Y ñinquichu, Yaya, Churi, Spiritu sancto, quimça persona caspapas, huc çapallan Dios cascanta?

GS4b. Y ñinim.

GS5a. Y ñinquichu, Iefu Christu yayanchic runa cayñimpi, Spiritu sanctomanta runa tucurcan: Virgen sancta Mariamanta pacarimurcantac, manarac huachaçpa, huachayñimpi, ña huachaçpapas viñay Virgen captin?

GS5b. Y ñinim.

GS6a. Y ñinquichu, pay quiquin muchurcan, cruspi chacataçca carcan, huañurcantac, huchaçapacunacta quefpichincampac?

GS6b. Y ñinim.

GS7a. Y ñinquichu pampacha cascanta, vcupachacunaman vraycurcan: chaymantam sanctocunap animanconacta, paypa cullí hamuyninta fuyachcacta pufarcomurcan?

GS7b. Y ñinim.

GS8a. Y ñinquichu quimça ñequen punchaupi huañuc cunamanta cauçarimpurcan: hanac pachacunaman vichay ripurcan; Dios yaya llapa atipacpa pañañequempi tiaycurcan: chaymantatacmi, pachap puchucayñimpi cauçac runacunacta, huañuc cunactapas taripac hampunca?

GS8b. Y ñinim.

GS9a. Y ñinquichu, llapantin runacunam vcunchichuan cauçarimpuffun: alli runacuna curacchaçca cancampac, mana allicunari viñay ñacariculpa muchun cancupac?

GS9b. Y ñinim.

GS10. *Cunanmi sancta Yglesia Catholicap Sacramenton cuna yñiffcayquieta rimarinqui: piraycum quespiiffunchic.*

GS10a. Y ñinquichu, Yglesia Catholica; Christiano Diosman y, ñic cunap tantacuyñimpi, Bautismo raycu, huaquinin Sacramento cuna raycutac huchanchicta Dios pampachapuanchic; hanac pachap camantatac rurañanchic?

GS10b. Y ñinim.

GS11a. Y ñinquichu Christu Cayantin hina huañuncampac tutapi quepamicuyta miculpa rimariñcan fiminpa callpanhuan, maycan Sacerdote checa ordenaçca, (pana huchaçapa caspapas chay fimicta)

rimariptin, tanttap cayñin Chriftop vcunmanña tucun, vinop cayñinri, yahuarinmanñatac tucun: cunampas huchaçapa maquiipi cay hattalliscayri Iefu Chrifto yayanchicpa checan vcun calcanta yñinquitacchu?

GS11b. Y ñinim.

GS12a. Chaymantari, tucuy foncochu pampachanqui ymallapipas yancacheiquei quicta, llaquichiquey quicta?

GS12b. Y pampachanim.

GS13a. Simihuan, rurayhuampas, cam yamcachafscayquicunamanta, pampachahuachun ñifpa hullpuy fonco mañacunquichu?

GS13b. Y mañacunim.

GS14a.

GS14b. Apu yayay Iefu Chrifto, cauçac Diofpa churin, ñoca, huchaçapa manam camayquichu cani, huaccha huaciiman yaucumuhancayquipac: chaypas ñimiyquimanta, huchay pampachafca cachun, Animaypas quefpichuntac.

GS15. Haycam ñanctiffimo Sacramentocta catircanquichic; runa cuyapayaypa ruranantam, huquinta puchucanqui, oncocta ricumunqui: ñifcanta: cayta rurafscayquichicmantari, ñancto Padre summo Pontificecunap cuyayninmantam, huchayqui raycu purgatoriopi muchuncayqui punchauta, anchananacta huallcayachipuffunqui; maquiuyquichicpi raurac ciriocta apac cunapacri, as yallintahuanracmi yauyachipuffunqui.